



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8809"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

班納省長限制開支及工薪計劃廣徵民意

省府發表廿八份省民意見書 雖抨擊者眾但亦有部份支持

【本報多倫多訊】卑詩省府限制開支及工薪計劃，正在被若干公團團體、勞工組織、及專業人士指為高壓、不公平、及不現實。

卑詩省府限制開支及工薪計劃，是在二月十八日，卑詩省長班納在全省電視廣播中，宣佈各級政府開支之增加額，最高限於百分之十二。在公務員方面，則施行兩年工資管制計劃。

按該工資管制計劃之限制，第一年加薪額限於百分之八至十四，第二年則根據該年之通脹率而定。

上述計劃尚未生效前，省府曾徵詢省民意見。省府昨將該等意見書二十八份發表。其中大部份均對班納省長之建議，予以抨擊。卑詩省之主要公務員工會，如卑詩省府僱員工會或卑詩教師工會等，均未有提出意見書。惟卑詩護士工會則提出，最高限制開支或工薪。

中國公社逐漸改變

【北京電】據中國官方雜誌表示，中國公社將逐漸失去其為地方自治之作用，但仍將繼續為經濟單位。

英倫北京週刊說，公社制度之改變，現在仍在進行中，但越來越多人已發現，公社與管理與政府行政分開，較為合理。

查公社制度係於一九五八年由故主席毛澤東創立。該雜誌說，中國現有五百萬公社，社員八億人。每公社管理數千戶及經濟事務，通常導致權力過份集中於少數人身上。

美太空梭奏凱歸

【新墨西哥州白沙城電】美太空梭「阿波羅」號，於今日下午一時零五分（東部標準時間）在此間降落。

據報導，此行任務所作之種種重要試驗均告成功，包括加拿大設計之機械臂在內。

新聞簡報

▲巴黎大學宣佈頒授榮譽博士學位給被囚禁之波蘭團結工會領袖利華沙。

▲倫敦一間規模最大之紙廠，昨日宣佈暫時裁員五百。

▲歐洲共同市場十個國家首腦昨日開始舉行為期兩日的會議，討論經濟問題。與會國家呼籲今後加強經濟及貿易合作。

▲雲南城多利街火五十四街府前發生一宗交通意外，一輛私家車與一輛巴士相撞。

點城巴士今晨恢復

【本報多倫多訊】點城巴士，於今日上午八時恢復正常服務。此間巴士公司表示，由於昨日罷工，巴士服務一度中斷。目前，巴士服務已恢復正常，但由於罷工影響，部分巴士班次可能會有調整。

運蘇器材被美扣留

【華沙電】據此間美運蘇器材，有廿二輛大卡車，由美運往蘇聯。但美政府以該等器材可能用於軍事目的，故予以扣留。此舉引起蘇聯方面之強烈不滿，認為美政府違反了相關協議。

波蘭債權佔三億餘

【西德法蘭克福電】據此間銀行消息，波蘭政府目前欠下西方銀行之債權，估計達三億餘美元。此項債權主要用於支持波蘭之經濟發展及社會福利計劃。

羅省華裔女童被殺

【羅省訊】九歲華裔女童，於昨日在羅省被殺。警方表示，案發地點位於一處住宅區。目前，警方正全力偵辦此案，並呼籲公眾提供線索。

印度人患肺病者多

【新德里電】印度人患肺病者，在國際中較多。據統計，印度每年有數十萬人患肺病，其中不少人因貧困及衛生條件差而死亡。政府已採取措施，加強對肺病的防治工作。

奧斯卡電影獎揭曉

【加州洛杉磯電】奧斯卡電影獎，於昨日揭曉。最佳影片獎由《辛特勒的男孩》獲得。其他獲獎影片包括《紅粉佳人》、《甘地》等。頒獎典禮在洛杉磯音樂博覽會中心舉行，吸引了數萬觀眾。

美三華裔刺傷黑人

【三藩市訊】三名華裔青年，於昨日在舊金山刺傷一名黑人。警方表示，案發地點位於市中心的一條街道。目前，三名涉案青年已被警方逮捕，並面臨多項指控。

健康狀況引起猜測

【莫斯科電】蘇聯總統勃列日涅夫，其健康狀況引起外界猜測。據悉，勃列日涅夫最近多次缺席重要會議，且行動不便。外界紛紛猜測其可能患有嚴重疾病。

美國婦女被判死刑

【尼華達州訊】一名美國婦女，於昨日被法院判處死刑。該名婦女被控謀殺其丈夫。法院在審理後認為，該名婦女罪大惡極，必須判處死刑以儆效尤。

波蘭軍法統治當局

【華沙電】波蘭軍法統治當局，於昨日宣佈實施宵禁。當局表示，由於安全原因，市民必須在晚上九時後留在家中。此舉引起市民之不滿，認為這是對基本人權之侵犯。

對夜生活場所解禁

【華沙電】波蘭軍法統治當局，於昨日宣佈對夜生活場所解禁。當局表示，由於夜生活場所之治安良好，市民可以自由出入。此舉引起市民之歡迎，認為這是對自由之肯定。

廣州華僑服務部舉辦

【廣州訊】廣州華僑服務部，於昨日舉辦了一場華僑服務講座。講座吸引了眾多華僑參加，內容包括華僑服務政策、申請手續等。服務部表示，將繼續加強對華僑之服務工作。

中國旅行社聯合主辦

【香港訊】中國旅行社聯合主辦，於昨日宣佈了一項旅遊計劃。該計劃旨在促進中國與海外之旅遊交流，吸引更多遊客來華旅遊。計劃包括多個旅遊團，涵蓋多個旅遊景點。

華安國貨公司

【華安訊】華安國貨公司，於昨日宣佈了一項新產品。該產品為一種新型環保材料，具有優良之性能。公司表示，將加大對該產品之研發力度，以滿足市場需求。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

【敬請闔家光臨】本酒家定於三月二十九日（星期一）開張營業，並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

本酒家定於三月二十九日

（星期一）開張營業並於同日（星期一）下午五時至九時敬設鷄尾酒招待歡迎。同業先進，新知舊好，光臨指導，不勝翹企。

敬請闔家光臨

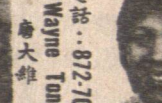
(1)



鄭華雲
Cynthia Jung
電話: 228-8846



唐大雅
Jeanne Tonn
電話: 812-7076



關美珍
Jeanie Kwan
電話: 224-1828



加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話: 三三四一 一零三四
5052 VICTORIA Dr. Van B. C.

華北任丘油田參觀記

到年產一千萬噸生產能力的設計要求。目前，任丘油田有為數八口井，而外國還有幾口井，任丘油田有待開發。從提遠運油，估計任丘油田將在一千萬噸生產能力的基礎上陸續遞增，這個油田肯定具有很大的油藏潛能。

任丘油田位於中國北盆地（冀中）的中部，任丘油田中心以南約一百六十公里（里）外，車程約四小時。記者於上午乘車前往。

冀大慶油田、勝利油田之後，產量佔全國第三位的東北（任丘）油田，自一九七五年七月十一日（任丘七五）發現工業油流以後，七六年一月油田全面投入生產。至今已達連續六年週年。

任丘油田現有職工七萬人，其中，地質及技術人員佔一萬五千人，負責地質探察、採油、地面結構等各項工作，油田擁有鑽機九十二台，可以打三千二百米至六千米的油井。

據中國負責人表示，目前油田的設備部分是國產的，只有部分是引進外國技術。例如美國斯莫莫的兩台六千馬力鑽機。目前該油田參觀。田幾位負責人向記者介紹這裏的一些最新情況。

目前，任丘油田年產一千一百萬噸，石油最高峰，為百分之零點二，較中東的百分之二點五還要低。它有兩條輸油線，一條輸往北京的燕山區東方紅線油廠，另一條輸往南京的蘇州油廠。

美俄州製片公司

赴市拍集茶樓

拍攝鉅片《鐵頭》

最近，美國俄蘭州威爾斯頓市，由「美俄州製片公司」一行三十多人，在廣東電視台設有攝棚內協助下，拍攝一部反映美國自行車旅行者在廣東旅遊活動劇中對人民友好的電視紀錄片。

三月十四日，他們到達中山市，十五日在縣城石岐拍畢的景況。茶樓上放映早茶的清晨，拍攝了熙熙攘攘的農貿市場，人如流水的石岐河和熱鬧的市街，以及孫文路。他們的拍攝，均由該公司聘請的美籍小姐、影星明里、歐陽客串演出，並得到當地政府的合作。該行全部拍畢後，將在地內拍完。

任丘油田的石油主要供應國內各省，目前出口。這口井投資以來，累積產量已達一百零六萬噸。記者參觀油田的第一口井（任丘四井）時，任丘油田現有八十口油井中，每口井日產原油不盡相同，主要的產油井有任丘四井至任丘十一等。據負責人解釋，有些人為任丘油田並不如當初想像中那麼令人驚嘆，這個看法是錯誤的。任丘油田有的油井日產，有的較小，含油量的有豐富的，有的稍大，這在每一個油田都會出現的正常現象，並不表示任丘油田出現了什麼問題。

油田負責人又說，任丘油田屬於高產油田，在中國所有油田中，是屬於油層最厚，單井產量最高的油田，任丘油田位於一連綿的山脈平原上，地下一機關，就是取代層次在地下的山，山脈藏有石油，因此任丘油田又名叫任丘古潛山油田。

山百行人
山路高水潺聲路步
山上有轉灣響潺聲叫艱
山八第上我都人身此勸
山華好道人日客君
山華間日遊莫
山在雲作

煤氣工程

電話：9398-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，最
修理水喉等工程，承
接房屋保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
上門估價。

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，
暖氣工程，價錢相宜。

電話：288-8924 張

大拿大高商
 利鐵煙草有限公司
 Heatley Trading Co., Ltd.
 129 Keefer Street Vancouver & C.
 PHONE. 681-7595
 各種香煙
 麻糖發行
 大小光煙一律歡迎
 一二九號奇化街
 近輔街西邊
 半個街口
 代理
 專門裝置及修理
 水喉，電燈工
 程，取價相宜。
 電話：254-6523
 佳記



SPIRIT VAN

經驗，担
保妥善，
免費估價，
有汽車

FREE SPIRIT VAN
8 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

勝任車蓬按裝廠

由於你的貨車轉變為有蓬的車輛，有十二年

建昌裝修

電話：872-3290

包改間電家裝
設計建格水庭修
，樓土工廚洗
，申請。字庫程手
。房間

Eastern Arts Trading Co.
東藝公司
中國全絲，全羊毛地毯。玉琺瑯雕刻。
1.5件茶具，檯布，北京景泰藍，上海屏風。
一百年前古畫，碗，罐，花瓶等。式樣規格齊
全。歡迎批發零售。
全部 15% - 50% 大減價
001-307 W. Hastings St., Vancouver B. C.
V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

滿堂紅 專業有線
 電視裝修公司
 2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
 公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李楚梅
 住家電話: 525-6983

公司電話: 438-14

何仲生

JOHNSON HO

住家電話: 464-760

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業有限公司
建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

▲SURREY 轄地二十八畝，有一廳三房屋，可開頂空舖，二十八萬餘，請速價。

▲SURREY 新屋，兩廳四房，新區，材料好，十五萬餘，有信請。

▲SURREY 建築連實業，日做六七百，有二有輪收租，另有一廳三房屋，合家歡生意，二十六萬五，請速價。

▲雲頂東區建築連實業，入息好，有地方住，適合大規模經營，前地一百，二十一萬九。

▲工業區餐館，前地一百，有酒牌，佈置佳，前途佳，勿失良機，九萬九。

▲熱水、豐收遊樂地，新型意大利、法國裝置，有酒牌，另有生意豪華住宅，佔地兩畝半，仍可發展，前街寬九萬五，請速價。

▲可收六十一街，寬大平房，樓上三廳三房，樓下兩廳兩房，可出租，455107，十五萬餘，請速價。

▲COCCI 建築，好地，好地區，自住收租均可，地大，價廉，十二萬。

▲阿治文轄地四畝，有仔屋及菜空盤，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意

▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐室，日營五百以上，批長租平。取價萬五千，計足限。

▲蘭士打近界先得，二百座位，粵菜，被，年做生近九萬餘萬，取價十四萬五。

▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐，四萬餘，急賣。

▲賣士打近道橋，家庭式餐館，四十餘座位，降價急賣，三萬有商量。

▲尚有果舖，結紮，美容室，商業鋪位單位柏文等等盤口，限于篇幅，恕不盡刊，歡迎電話詢問。

投資買賣

★代建樓宇
★物業生意
★換屋計劃
★租賃管理
★免費估價
★燕梳按揭
★忠誠服務

三月新盤

低買熱盤

▲地心寫字樓大廈內小型咖啡濕結業
大平賣，八千元有交易，捉足先得。
▲安他利奧街角果餅連實業，樓上
住宿，獨市生意，僅取價十八萬七千
五。
▲女賓電髮美容院生意急賣僅一萬元
▲兩睡房柏文一組，交通便利，平賣
七萬五千。
▲城多利因炸雞生意，座位三十，架
撐新型，五萬九千，歡迎還價。
▲六十一街東近乃路，土庫間好出租
，闢辣正新裝飾，僅取價十一萬九
千。（週未開放）

新舊房屋

▲列治文區旺街 FISH & CHIP
生意平賣六萬五千。
▲華埠三年新靚屋，交通便利，僅取價
二萬。
▲十二街東，五十呎闊辣，三層合法人
屋，十五萬九千，投資保值好機會。
▲十街東近頂好樓，四單位合法入息屋
定價十三萬九，投資好機會。
▲華埠，鶴崗九單位，並排入息屋，定
價萬，投資好機會。
▲近江門碼頭舊屋，價萬，

陳宗怡

Andy C. Chan

公司：684-8025

生意、商業樓

▲盤尼比（近曲背林）旺士多菓舖，日做七百，另收舖位，年淨入九千元，樓上一廳四房，同舖物，新批，月租八百五，立自住，舖主已經營十年，退休出讓，價四萬四千九。機會難逢。

▲埤邊六年新餐館商業樓140X180，街角地，三間舖全租出，華麗餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設備，樓上大貯物室，巨大泊車場，尚可增建商業舖位，實業連餐館出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。

▲二埠十餘年新十八組柏文樓，地段65X133，有廿二萬低息貸款，價五十六萬

請親到參觀或查詢各屋開放日期

百信實業有限公司
 PERFECTION REALTY LTD.
 VANCOUVER B. C.
 (4hrs), 住宅 : 298-8555
 三月新盤
 ▲廿八年兩房一廳平房，近乃磨及廿七街，可接充三萬五千五銀期，年息十厘，價九萬餘。
 ▲盤尼比新區，三年新超級巨宅，上下四千八百方呎全部完成，上層客廳、餐廳、三睡房，家庭室，及大型廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，廚浴齊備，材料上乘，西人業主出埠急讓，可貨十二萬年息只收十四厘，卽價至廿餘萬。
 ▲東區六年新屋，兩睡三房，約千三呎，萬九千元，機會難逢。
 ★本公司免費代客估價一切物業★

大成產業有限公司 **湯天豪** **Howe G. Tong**
RAND FORTUNE REALTY LTD.
 200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

公司電話: 687-2215
住家電話: 325-0527

《經營一切房地產買賣生意》

● 華埠「地王」樓盤生意出頂，因店主年老無力顧，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨禮品店。
 ● 西區 CAMEL 街高尚房屋，環境幽靜，近校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，開價十六萬五千。
 ● 五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝一廳一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價三萬九千五百，因業主遷移而廉讓。
 ● 好屋近依利沙公園，二睡房一廳，土庫裝修二睡房一廳，地寬 33 X 13，開價十二萬九千。
 ● 近唐人埠 TOWNHOUSE 多間，全部新式築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年或在華工作之人士居住。
 ● 工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括租屋房一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約 60 X 110，屬工業地，將來可發展工廠。欲做生意者請勿失良機。
 ● 大賓館出租或出頂，近 P.N.E. 展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無量。
 ● 高級商業地皮，位百老匯夾輔街，近唐人埠，面積約一萬六千方呎，可建中型商場，樓上多車位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如這機會不多。
 ● 大工業樓，近唐人埠，貨棧碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠錢過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值。機會難逢。
 ● 商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬 150 X 110 呎，可建中型商場，僅開價五十五萬元，廉過實住屋。「真抵買」。
 ● 西式土多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意

阮光成

FLORIO YUEN

Canada Per
百萬能
公司電話

住家 321-9831

▲市中心一餐館，十多座位，開價一萬元。
▲增建小酒吧、咖啡座，長批，一百卅餘座位，生意蒸蒸日上，股東拆伙廉售廿二萬餘。
▲餐車備「超級市場」，年做一百五十餘萬，六十餘座位，優良設備，廿六萬。

▲北溫哥華八單位「TOWNHOUSE」，全新建築，西班牙式屋頂，三層模式，十二單位，各有分層美，每單位面積約二千尺，滿牆地氈，另有地氈，並各置有名牌爐頭，雪櫃，洗碗機，攪拌機，乾衣機，洗衣機及窗簾布等。
▲交通方便，有露台，可遙望海景及溫哥華市景色。
●頂樓有自用分租，穩健投資，去年開價超過百四萬，現目利息重壓，含次大割價，廉售八十二萬，現金付款，尚有商量，歡迎參觀比較，勿失良機。

▲西區六十四街「三房住宅屋」，開價十一萬餘，有七萬餘銀期。另西區「廿三呎地」一塊，開價十一萬。

nant Trust
業公司
82-6611
住家: 277-5623
傳呼機: 6877711-7878

賴錦泉
KAM LAI



▲西風尾「咖啡室」每日千元生意，同一舖主，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，稠密遊客區，近酒店商舖，舖主退休，售十四萬餘。

▲白石鎮「果舖」每年生意二十多萬。樓上有住宅。連物業開價廿三萬。淨生意開價四萬九千元。

▲KROBSON近DENMAN街「著名餐館」，好生意，潛質未盡，年做四十餘萬，售十萬餘。

▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。

▲著名「粥粉麵飯餐館」出讓，有近百座位，及十多個泊車位，向有長批，生意旺，近舖街及百老匯街，開價十五萬五。

▲「炸魚店」，西四十一街旺區，裝修美觀，百老匯區，同區五年前，開價三萬。

和家，年租八萬，無什費，想不虧錢，租期三年，西四十一街旺區，裝修美觀，百老匯區，同區五年前，開價三萬。

和家，年租八萬，無什費，想不虧錢，租期三年，西四十一街旺區，裝修美觀，百老匯區，同區五年前，開價三萬。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司: 685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B. C. V6A 2V2
住家: 321-2121

中藥藥舖生意，位京士威旺街，年做淡
廿九萬，潛力未盡，如添置鮮花，生意
穩定增加，有長批，僅收七萬八千五百
格爾蘭夾夾十二街西，名藥業生意，名
師設計，一流裝修，顧客川流不息，每
日，時間九至五時半，日做約四百五
十，利潤厚，有長批，售六萬九千五百
可士卑夾十四街西，深一廳兩睡房屋
有土庫，地4x124呎，售一十四萬餘
有磨房，夾夾124呎，一廳兩睡房屋，土庫
完成，柏文地35x122呎，售一十一萬餘
東區深一廳兩睡房屋無土庫兩八萬餘
▲異鄉，一廳三睡房屋兼舖一間收租，止
地67x132呎，僅售十二萬九千元，抵買
北溫，果菜鮮切店連實業，做七日，時
間十至六，位西店實業，僅廿八萬餘
工商業區西餐館連實業，樓上柏文一知
，一百餘位，日做千元，傳售六十多萬
▲北溫旺街，兩大舖位及上層醫生樓，止
地七千呎，年租八萬，取價八十多萬元
▲列治文四大舖位 Plaza，地二萬五千呎
，年租九萬六，無什費，售一百一十萬
▲埠心，六舖位 Plaza，紅磚建築，年租
九萬二，無什費，取價一百一十六萬元
▲高決林旺街，兩舖位及樓上，十四年新
，水泥磚建築，租滿，有批，售廿九萬
▲溫市，五舖位 Plaza，佔地126x100呎
，年租近四萬，無什費，取價五十多萬
▲本那比五大舖位，實用面積三萬五，止
地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬
▲四升梳街九三一至七號，四舖位，四生
新，水泥磚建築，租滿有批，售廿九萬
▲溫市，五舖位 Plaza，佔地126x100呎
，年租近四萬，無什費，取價五十多萬
▲本那比五大舖位，實用面積三萬五，止
地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬
▲四升梳街九三一至七號，四舖位，四生
新，水泥磚建築，租滿有批，售廿九萬
▲溫市，五舖位 Plaza，佔地126x100呎
，年租近四萬，無什費，取價五十多萬
▲本那比五大舖位，實用面積三萬五，止
地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬
▲四升梳街九三一至七號，四舖位，四生
新，水泥磚建築，租滿有批，售廿九萬

馬克與兩個夥伴一齊參加巴黎一二月間連卡的不幸。他們駕的費車中這趟航程，覺得與父母失却知所，急得馬克與父母人焦頭爛額，坐立不安。不過，最後還是由阿爾及利亞動用了一直升飛機把他們送回。

二月十七日，英國國會開會，多指責。

奧斯丁·張伯倫：馬克與兩個夥伴一齊參加巴黎一二月間連卡的不幸。他們駕的費車中這趟航程，覺得與父母失却知所，急得馬克與父母人焦頭爛額，坐立不安。不過，最後還是由阿爾及利亞動用了一直升飛機把他們送回。

二月十七日，英國國會開會，多指責。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
686 Main St., 684-1377

代 理

汽車保險、房屋樓宇
商業等各項燕梳

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢


葉漢
 想不停睡
 為你服務
 買賣物業
 免費估價
 早晚歡迎

ANDY IP
 中文電話：八七六一六四〇四

降價
 ▲風景優美，上兩睡房兼太陽台，下面二睡房，大廳闊敞，約七萬好息三年長，只售十萬零九。
 ▲三睡房靚新屋，樓下大廳兼一大房房廳齊，只售十一萬四千，有四萬八千十厘四份之一按揭。
 ▲十五年新，三睡房，樓下部份完成，十三萬七千九。

住宅：876-6404
 公司：736-3831

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET.
 VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

代理投資置業
生意買賣估價

▲舖街舖位，近酒房，適合自營生意，十九萬五。

▲SQUAMISH，兩層餐室物業，與相連地50x120一畝，及翻新住屋一間，四十萬餘，可個別議價。

▲QUEBEC近廿七街，一年新，TOWN HOUSE，三睡房，十二萬餘。

▲列治文，五年新屋，業主可接納銀期，十七萬餘。

▲近BROADWAY，寫字樓三層，全部租出，一百廿萬。

▲非沙街及列治文舖位及寫字樓出租，請來電商議。

白萬能實業公司

(列治文分行)

Canada Permanent Trust Co.

6740-3rd, Richmond B.C.

公司: 273-3161

住家: 274-2274

BEATRICE TSANG

曾秀馨 (亞B)

地產買賣 免費估價

▲列治文高尚住宅區，七年屋有二千三百多呎，地 60 X 100，急售，只要價十三萬九，請來電查詢。

▲列治文林靜地帶，兩年新 100 呎屋，兩層有實用二千七百多呎，集有四睡房及一大娛樂室，草地不多，易打理，要價二十萬有價讓。

▲列治文高尚住宅區一年新屋。地 60 X 130 四大房及一大娛樂室，前後樓梯蒸氣浴及 SA 只售二十八萬九

▲列治文兩層屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入伙，低息貸款，開價相宜，請來道查詢。

▲面對黑沙河，四臥四地，有三睡房屋宇，取價三十六萬四千。請速電。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話: 435-1471
或: 687-7711 **PAGER 7889**
GRACE LI 李張蘭芳
住家電話: 464-1091

▲本拿比 75X115, 四大房, 土庫有三房
廳, 浴廁。合大家庭。

▲五房分屋地 465X110 交通便, 有價讓
在佐治東街近 PNE, 內外全翻新, 土庫兩房
一廳兩廁, 可出租三百。

▲實戶梳夾佐治, 三睡房, 柏文地。
上下六火乃街角地, 上下有廚房, 共五睡房
上下仔屋 12 年新, 實戶梳夾八街各自電表
精緻四細小型柏文, 投資者良機。

▲旺地髮型屋, 極好收入, 近高尚住宅區, 勿
失良機。

▲高貴林 1 年新屋, 四睡房, 近購物商場。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE, VAN. C.B. (威多利夾頓士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

三月新盤

▲代理 I C B C
 ●汽車保險
 換領車牌 轉賣燕梳

▲代理各大保險公司
 房屋物業 生意燕梳
 ▲忠誠服務 價錢相宜
 店則停車 無須久候
 ▲詳細解答 保險問題
 ▲請電譚片 或司徒太

▲咸多利街 40 呎地，兩睡房，土庫完成出租單位，自住收租或興建均宜。九萬二開價。

▲近碩士威，兩睡房連土庫，巴士學校方便。九萬二開價。

▲十八年，三睡房，硬木地台，保養良好，土庫完成兩睡房住宅單位，十三萬九。

▲西區四年靚屋三睡房，環境幽美，土庫完成，正對公園，期滿。

▲東區十四街三年上二層升屋，三睡房另家庭室，自住兼租。開價十八萬五。

▲果舖生意，街角位置，柏文林立，日做八百元，大有前途。開價四萬九。

▲列治文區兩年卅八組柏文樓宇，靠近第三公路及購物商場，年做二十餘萬。有低息按揭接換，開價二百萬。

官 豐

古代稱口技爲「畫聲」，又叫「隔雲」，（見《東周列國志》記載，齊國因能「畫聲」而隔關滅門，遂使玉臺宮君連夜逃出國）。這個故事，表明連在戰國時期，口技已有耳評。嗣後，蒲松齡在《聊齋志異·口技》中，曾寫過一個故事。女奴曹爲招徠求觀者，幻夢，她以唇舌之靈，描繪出仙女下凡神仙的間諜，嗚啞聲，啞笑聲，移座聲以至磨墨聲的細緻演出，較爲詳盡的記載。至於口技專場演出的，較爲詳盡的記載，却見於清人張潮編纂的《虞初新志》。當時的口技戲多在屏障之中，設有一桌、一扇、一醒木，道具極爲簡陋。但開帳，醒木一響，表演開始，兩巷深處傳來大吠，婦人驚覺欠伸，男人夢中囁語，大兒笑不休，小兒啼不止，床下老兒喘喘，盆器聲不絕。忽然，一火起，喊救聲呼，頃刻間大人聲、潑水聲……尤其是越烈的火警響亮的聲，讓人如見其情，如臨其境，聽者無不動，以爲大禍臨頭，可見清代口技藝術已高的水平。

史

在世界上體育球中，排球是「後起之秀」，一直到上世紀初才產生。據說明其為美國人威廉斯（William G. Morgan）所發明。據傳傳入中國的時間，一說是九〇五年，一說是九一三年。不過，九一三年以前，中國打排球的的人並不多。

一九二二年，第一屆遠東運動會在馬尼拉舉行。當時主辦國菲律賓受美國影響較深，排球運動比較開展，便在遠東運動會中設排球賽。可是，到了開閉幕那天，却只有一張國籍名。東道主中國設中國作陪。中國代表團沒有人會打排球，礙於情面，不得已找了幾名田徑和足球選手，聽主介紹一下規則便上場比賽。結果比賽時頭頭碰壁，鬧了不少笑話。

中國運動員參加這次比賽本是場作興，不料打過之後却對這項運動發生了興趣。回國後，有些隊員就在廣州、北京、上海等地加以傳播。一九一四年，排球傳入了台山縣，遂使排球在台山縣流行，後來成為全國聞名的「排球之鄉」。一九四五年五月，在北京舉行的第二屆全國運動會設立了男子排球賽。這是中國首次舉行全國排球賽。一九一五年在第二屆遠東運動會上，中國隊以一青出於藍勝於藍」的姿態，連勝菲律賓兩局，奪得錦標。

第三屆遠東運動會上，中國隊又蟬聯冠軍。

當時，中國各地對排球稱呼不一。廣東按英文音譯，叫「華利波」；北方叫「取球」；一九一四年的中國第二屆全國運動會統一口徑，叫「一隊球」，取其兩隊比賽之意。後來，大家覺得這名稱不貼切，講不清楚它與籃球和足球的區別。一九二五年三月，廣東省第九屆體育聯合會首次改稱「排球」，取其分排站立之意。一九四九年中國體育協定會決定採用這個名稱。從此「華利波」便改成了個中國名字——排球。

克 小

現在，全世界有近萬個機器人在爲人類服務。還沒聽說過中國使用現代機器人的新聞。但是，早在二千五百年前，中國人的祖先就已經造出了簡單的機器人。這恐怕要算是機器人的老祖宗了。

據古籍《鄭公記》記載，公元四世紀時，有個解縣的人，造了一部每米車。車上裝着一個木人替車子動。木人就自轉動着米車，車子行十里，米車搖。他還造了一輛輦車，長丈餘，下設四輪，中坐金吾國，菩薩座下有能會吐水的龍，旁邊有一個木頭人用手摸動着金吾國的肚子。菩薩周圍有幾個只高的木頭人，都穿着衣服。每當車子一轉，十幾個木頭人就繞着菩薩轉圈子，轉到菩薩正北，就用手拿起來起轎子投入香爐中，然後下拜。九條龍都吐出水來，車子一停就全停了。

據《野史彙載》記載，北齊晚段四百年中的唐唐期，有個叫楊務機的大臣，掌管宮廷建築的期，他製作的機器人裝在車外，却靠車輪轉動來動它做動作。他做的一個木頭人和向手裏托着一個能舞自己走動化一布施」（佛教術語，有感謝賜顧和向就求教）布施」（佛教術語，有感謝賜顧意思）。

風江

在中國北部灣畔流沙港東南端的大井灣，有幾座不引人注意的普通平房，這就是徐聞縣著名的海參養殖場。

海參場設在大井灣畔。海灣三面陸地環抱，宛如一面大明鏡。在離岸邊不遠的海面上，露出一道道的石堤，堤內的面積約有五百五十畝，它就是海參養殖場的場地。潮水退去時，人們可以見到黑色軟泥帶着海參，從海堤旁撈起一網袋，一網袋大約可裝一千多海參。

海參，是中國著名的海產之一。種類很多，能食的可有十多種。中國南海生長的海參，主要有刺參、明玉參和烏參，其中以梅花參和海參參最好。徐聞縣海參價值僅次於梅花參，每百克含蛋白質比鮑參多六點七克。據現代醫學臨床實踐證明，海參不但還是滋補品，而且對治療高血壓、痢疾、遺精等病都有功效。

海參雖然生活在水裏，但它却不會游泳，它行動全靠靠足和肉內的伸縮力在海底蠕動爬行。生長在波流緩慢的海灣裏，海參的體質極端脆弱，在海水裏兩個月不換水，它也不怕刀傷，再重一點半年後也長不大。目前，該海參場的產量，大面積地進行試驗，把一條條活海參斬成三段，再每隔三個月換水一次，三個月後，頭尾兩截自然回生，中間一截半年後也長出來，以提煉海參的正確方法。

海參，大面積地進行試驗，以提煉海參的正確方法。海參養殖場，還有為海參多種菌的設置，三間池化池，要儘是自製的參苗飼料，「一網藻」。第二間有為海參，第一間是製的參苗飼料，「一網藻」。第二間有為海參，第一間是製的參苗飼料，「一網藻」。

海參，大面積地進行試驗，以提煉海參的正確方法。海參養殖場，還有為海參多種菌的設置，三間池化池，要儘是自製的參苗飼料，「一網藻」。第二間有為海參，第一間是製的參苗飼料，「一網藻」。

克

海南島文昌縣是中國著名的椰鄉。這裏的一些民俗，椰鄉都有些關係，人們往往將自己良好的願望與椰樹樹影連在一起。

過去，椰鄉的青年男女訂婚，女方要送兩棵椰苗給男方，名曰「打番風」。五十年以後，風氣有了變化，男女青年提攜自由戀愛，不興「年庚八字」了，男女訂婚的俗俗也逐漸消失。不過結婚時，女方要帶兩棵椰苗到男方家，名曰「新番鄉」。新郎新娘在「新番鄉」吃過喜酒，祝願他們婚後以影影相見，百年偕老。結婚後，如果生男，外公外婆在外採摘月時，要送兩棵椰苗作「新番風」，祝願他們婚後以後多子多孫。

在椰鄉，人們喜房子木料多用椰樹。文昌縣長期以來流傳着這樣的習俗：當親戚朋友升遷的那一天，凡前來祝賀的客人，都要送兩棵椰苗給主人種植。

專為餐館設計服務
代中計劃執照，諸詢問及監
督管理。請英電：
MR. MILTON
ANDRVLAKIS
586-0536

榕記油漆
屋內外噴油及泥水磚瓦，價錢最
平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892
586-0536

車子轉了一個彎，司馬洛忽然屈指指的一塊樹林：「在那裏停車吧！」

高凌把車停下來了，司馬洛下車，繞車頭去，把車頭蓋掀開，看着裏面，又着，吹口氣，搖搖頭。貝加地伸頭出去，問：「你怎麼了？車子沒有壞，我聽得出！」

「你知道！」司馬洛說：「但我要人相信是壞了！」

他馬上回到車子的旁邊：「現在大家着。」

司馬洛說：「我們要分批過這座橋，他們要等的不是這個顏色的汽車，因此車是騎得過的，但是人却騎不過，如果我們男的一起經過，他們可能就認人數說來！因此，這部車子要一個人開駛着經過就是我！貝加地要在後座騎下來，蓋上了子，當作沒有這個人存在！」

「我已經幹熱！」貝加地抗議。

「沒有辦法！」司馬洛說。

「你是我們所保護的主要目標，我不心讓你離開我的身邊。當然，假如你堅持高凌調位，我也不能反對！」

又如地轉頭看看珍哈露和高凌：「他們兩個又在這裏栽過搭往的車子！」

司馬洛說：「看見我們的車子壞掉了，往的車子一定架於找我們租的。他們的口就是到領上去了，我們修理汽車的店子。」

叮囑地用手指着高凌和珍哈露。

「不要在裏上下車，到了領上時，你就得改變主意，你們要經過橋上，在這部車。」他把他開車取過來，指着：「很輕易的，只有這裏有一個大轉彎，你們就在這裏等我，我的車子開到時再接你們上車！」

「這是一個好計劃！」珍哈露說：「但聽說車認人，都認不到我們了？」

方雪橇公司
冷氣
Way Refrigeration
上門修理家庭商業雪櫃
安裝大小商業凍房冷氣
服務收費從廉
251-2301 政府牌照
255-4881 馬文紹

1486
7412
ENG
水喉潔
專門修



ALCAN

能源之雙重

省能源的雙重玻璃窗不但增加你住屋的舒適度，
省能源。

營業額巨大，保證價

的象徵。

5



梁
LEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦片及熱氣滲青混沙平頂天窗，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四十二〇三

卡城洪門民治黨支部

一九八二年、八三年職員表

主委	馬若夢	張椿積	黃金洪	伍煜森
執行	馬若夢	張椿積	黃金洪	伍煜森
委員	關柏華	陳健民	黃開強	黃錫強
候補	馬本華	雷瑞達	黃悅應	黃偉榮
監察	黃錫強	馬本達	馬文浩	龔安
秘書	關英祥	馬惠暢	馬國棟	伍時達
財政	馬汝芬	黃悅應	伍煜森	李柏輝
宣傳	梁子能	許瓊珠	關柏華	許瓊珠

卡城洪門達權支社

一九八二年、八三年職員表

社長	張椿積	黃金洪	伍煜森	黃開強
副社長	張椿積	黃金洪	伍煜森	黃開強
監察	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強
秘書	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強
財政	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強
宣傳	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強

卡城洪門實業部

一九八二年、八三年職員表

總理	伍煜森	張椿積	黃金洪	黃開強
副總理	伍煜森	張椿積	黃金洪	黃開強
監察	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強
秘書	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強
財政	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強
宣傳	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強

卡城洪門體育會

一九八二年、八三年職員表

會長	雷瑞達	陳健民	國技	伍時達
副會長	雷瑞達	陳健民	國技	伍時達
監察	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強
秘書	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強
財政	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強
宣傳	黃悅應	馬汝芬	黃開強	黃錫強

卡城公所清明掃墓代表

逕啟者：本公所於上週委員會會議決定於四月四日(星期日)下午一時正集合在太極廣場，特備專車前往各墓園拜祭先賢，以表追思。敬希全體宗親依時共同出發為荷。

雲高華昭倫親義公所啓

一九八二年三月廿二日

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

The Fabric Store
at the Woolen Mill
布疋店五十周年
大減價
大型絲綢部，白透明絲紗，七元七角七，一米突，羊毛布疋大減價，男裝羊毛布疋，四元六角九，一米突，大宗皮毛布疋，春天彩色棉布，凸面厚布貨尾，二元，二元七角九，一米突粗布貨尾，二元，七角九，一米突。承造各式窗簾。(領導顧客參閱本公司羊毛織造廠)
550 CLARK DRIVE
VAN. B. C.
PH. 255-6412

私家車及貨車租賃
馮緝祈主理
ALFA ROMEO RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

搜煙通快捷安當
24 hr Answering Service
4225 Fraser St
Van B.C.
873-6636
承接：土庫閣格、屋舖內外、水電油漆、大小工程、價錢特平、工作快捷
電話：二五五一四一五二
二五五一四一五二

上海裁縫
承接中國禮服、新娘旗袍、唐裝、衫褲、男女裝棉衣、電話：324-8045
余景輝會計師樓
地址：溫哥華片打東街二百零二號(三樓) (華埠片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至四時 星期日及假期休息

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
Ken Fung Michael Chau May Lai
住家：294-4009 住家：876-8434 住家：254-5501
以上三位教車師傅，已獲准香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠為僑胞服務。每小時收費22元或六小時課程130元。免費指導交通指標常識。

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補舖 免費接送
專人教授 考車筆試
收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時
校長：林伯虎 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考車 專人 免費 收費 經驗 師資
取車 指導 接洽 公道 豐富 優良
校長：方勵強夫人 黃伯成：254-7519
電話：298-4623 岑衛富：922-2203

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基 (JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811 號 舖街近廿二街
電話：872-0058, 876-3504
本校教車經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補舖及來電查詢。
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教車經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補舖及有特約班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授士牌牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校長：3633 舖街近廿二街。
高薪聘請男女教師多名。

城市駕駛學校
City Driving School
4484 舖街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B. C. 近唐人街
本校教車經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法達成，歡迎補舖用車考牌，為方何僑胞，特設考試班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特設全日八小時，連車考路試，只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. Pender St. 片打東街一五零號
電話：(304) 569-6412 681-3816
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
復活節旅遊團
① 休倫三日遊，四月九日出發 FR. \$98
② 狄斯尼樂園，三藩市，洛杉磯十日遊四月三日出發，FR. \$368
1982 中國旅行團(每月均有團出發)
FR. \$2850 起，暢遊廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京等地。
東南亞歡樂假期 三月十三日、五月十五日、七月十七日、九月十八日、十一月二十四日，由 \$3190 起，觀光、東京箱根台北、花蓮、馬尼拉、曼谷、芭提雅、吉隆坡、星架坡及香港。
歐洲名勝遊覽團 六月十九及七月十一日，FR. \$2799 起，遊覽英國、法國、荷蘭、德國、奧地利、意大利、摩納哥、瑞士等地。
▲以上各旅遊團均有華人領隊▲
三或四晚李耀輝，拉斯維加斯，四、五日及一出發，FR. \$179 FR. \$299 起。
代售各大航空公司的廉價機票
如：多倫多來回 \$258
滿地可來回 \$280
卡加利單程 \$56
歐州單程 \$61
羅省來回 \$169
種類繁多，請來電查詢。
特平單程香港或台灣 \$353
▲東南亞各地特價機票▲

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：領士威 2121 號 207 室
電話：434-6441
收車 專人 免費 收費 經驗 師資
取車 指導 接洽 公道 豐富 優良
岑衛富：435-1976 黃潤賢：327-6446
681-0430

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
全期 \$165
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
假期照常服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 舖街近 57 街
電話：324-3645
經驗 師資 收費 免費 專人 考車
豐富 優良 公道 接送 指導 筆試
教師唐建良：253-3825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：355 元起 來回 780 元起
台北單程：355 元起 來回 780 元起
夏威夷來回 399 元起倫敦來回 599 元起
狄斯尼樂園三藩市十日豪華巴士旅遊團
4月3日出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市69元羅省99元
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李瑞 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起
平價票總匯：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 82 年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$258 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7888 (中華文化中心新樓二樓)
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光。
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎垂詢
電話：六八八—七八八六

岑培源
加拿大駕駛學校
請電：434-1882 岑先生 437-9195
京士威 2183 號
學 教以致用，指導考筆試及路試，特設考試班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特設全日八小時，連車考路試，只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名
誠聘男女教師
必須通中英文

上門填報入息稅
普通月份十五元，夫婦兩份共二十元。請電：324-0757

專門油色，工作好
價錢平。
電話：四三五一九六七四林洽。

生記
專門裝修廚廁，及修理舊水喉，
取價相宜。
電話：255-3633

保護樹皮樹根
上等泥土，肥料，沙及泥灰土，
可用信用卡購買。英語電：
43011945
或 43815840
或 32110579

代友徵婚
中國二名少女，現居廣東，二十五歲及二十一二歲，樣貌端正，尋求二十歲至四十歲男子，而有正當職業，有意請寄相片到
439 POWELL ST
VAN B. C. V6A 1G7
月華收

專門用磚建
園牆及火爐，工作漂亮，免費估價，價錢相宜。
英語電：435-6368

學廚兼什工
埠仔餐館請單身男子學廚兼什工，學成升為廚師，裝設識英文，薪金從優，包食宿，上午十一時前，下午九時後
電話 253-0953 陳洽

WENZEL ENTERPRISES LTD.
6305 Ross Street, Vancouver 15, B.C.

下午六時後電話：
HELMOT：321-8130

有特別專家為閣下間格土庫，包括浴室、浴室、廚房或遊戲室，加建車房及扒髮車房自動門等各行工作。

有特別專家為閣下間格土庫，備有浴室及廚房的套房。建車房，及鋪上瓷等各行工作。

我們為閣下設計及領取所有執照。在三十日至四十五日內完成改建土庫。

如欲免費估價請電話：

加華實業公司 324-1034

一天起貨

風善美印務

205-10, East Pender Street
Tel. 684-2424

五百名片
由 30 元起

信箋每仟
由 23.75 元起

N.C.R.
雙連發貨單
每二仟套 109 元

效果卓著
設計報章廣告

PRINTING
IS
OUR
BUSINESS!



 **Wing's Holding Co.**
(Canada) Ltd.
758 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911

取靚熨金請帖
最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工熨金製作
紙類、膠品、布料、皮革
毛絨、藤竹、合成纖維
歡迎垂詢 並設郵購

請大慶管理員
年大輝已合，需住宿，要
英弟：月新一千一百圓
電話：872-3036

請經驗中西廚二名
請經驗金櫃一名
地址：英弟合，下午四時後
電話：866-6037

請中西廚及金櫃
地址：英弟合，下午四時後
電話：866-6037

周泰先生生治
053162413530

夾板廠賣人
治文夾板廠，工作股票三十四元七
談：每小時薪金十四元七
去，去年入息過三萬。須通
請於下午五時後
電話：94617584

聘請裁縫設計師

體育運動裝衣廠聘請有能力的裁縫設計師，必要熟識所有裁縫製服樣式，分等級等工作。最低限度已有五年工作經驗。二號申請。

車衣管理衣車工

聘請有體力經驗車針及綉紋工管理衣車工，為體育運動工作經驗。最低限度有五年工作經驗。請向六街東一五二號申請。

卑仔請打什兼幫
ALTA.
PAAGODA INN
TAURANT 61
550 AVE STEET
晚7:42-6:783
4403-742-6757
斷省埠什舖中西藥及金銀首飾、新舊傢俱食宿、合大鄉有求必應

貨倉請人
製衣廠聘請有經驗管理伙食
職責包括運貨收發，監督
電話：438-1948

普通報紙每份一十五元，詳情
日間 853-6626
晚間 291-9770
上等肥料十元
逢星期一及日送貨，英語
584-6458
沙省餐館請人
沙省四萬人口埠，請經驗做
中西廚數名，待遇好，包工
時后電話
306-764-6701
與彭祖先生治

電話: 321-7021

光猛土庫出

交通方便, 兩房一廳, 廚櫃通頭, 各樣齊備, 獨立二十三街夾美芝路

電話: 874-8772

土庫出租

兩房一廳, 廚廁齊, 獨立地方清靜, 適合學生

電話: 430-3387

有新屋土庫出

近乃街夾五十一街, 兩房兩廳, 爐頭雪櫃齊, 獨立門戶

電話: 321-7070

土庫出租

兩房一廳, 廚廁齊, 獨立近KNIGHT街

電話: 873-8123

華埠屋樓上有
適合夫婦兩人住
電話：638844 877000

樓上全層出
三房一廳交通便，四存格
街電話：37616633

新屋樓下全層
兩房一廳，近蘭菲及二街
CABLE 及水電，月租兩
元，請晚上
電話：254-6986

一房一廳土庫

電話 261142
英話電 261142

製造廠請會

諸君有管理財政及現款
做成本預算及財政報告
經寫定，請函ADV
ISER BOX 6
VANCOUVER
V6B 4B3

樓上單人房

有傢俬 800 E. P.E.
電話：255141

新屋樓下招

十四街近乃街，巴士站

新優，有電：(403) 624-11

照顧小

在家為閣下看管小孩，界銀街火膏士定，有電：291-6569

埠仔請打什拿

薪金優厚，長期可靠，112-782-56

旅行社請

有國際旅行社經驗，及

者請電：225-13

樓下全層

三房一廳，樓頂雪櫃
梳水八由，3月14
水電。電435140

六年新屋土庫

兩房一廳，獨立廚房
合閘家庭，
電話327-3777

靚土庫出租

兩房廳，光猛整潔
交通方便，開非火
夫婦或小家庭，週末
五時後電433-188

土庫出

兩房廳，包爐頭雪櫃
夾110C近學校
場電話435-933

租 包租 百五	租 十五	租	租	租	租
土庫出	樓下出	土庫出	土庫出	土庫出	土庫出

上層三房土庫二房。
意請七時后
電話：438-20

新屋土庫
兩房一廳，爐頭雪櫃
戶，交通方便，近乃
街有意請
電話：327-98

十八年全間
樓上三房兩廳，土庫
有雪櫃爐頭諸八時
電話：325-52

大 市廚
電 大住
48
兩房一廳，廚廁浴
乃磨近一街。下午
電：254100
光猛土庫
租一房一廳或兩房
廚廁齊，地方好，干
街，電話：3344
土庫出
一大房大廳，廚廁地
包水電，地方清靜
時後電話：4351
屋主自賣

土庫出

近乃路夾四十一街
兩房一廳，爐頭雪櫃，
氣。月租三百五十元。
879-111

土庫出

東區隔湖山，風景
佳，一千一百二十，廚
機齊。月租五百元。
電433-3875

新屋樓下

兩房一廳，爐頭雪
櫃，交通便。近乃
下午四時後電32

土庫出

五十街兩房土庫
頭雪櫃齊，交通方
有急請電：2551

土庫出

兩房一廳，爐頭雪
櫃，交通便。近乃
下午四時後電32

土庫出

五十街兩房土庫
頭雪櫃齊，交通方
有急請電：2551

意計電 3227-
十七街近輔街，
土庫出租
近靜海立門合學
有七十六年
電：二五五三
二房一廳，爐頭，
自門口出入，包
十街。電話：32
樓上出

房一廳，廚， 通方便。有意者	三房一廳，廚， 通方便。有意者	光新猛地，下房一 備，域多利夾三 站四時后話。三	樓下單人	兩房一廳，廚廁 界股街，獨立門 電話：434-	土庫出	電話：2711
---------------------------	----------------------------	---	-------------	--	------------	----------------

租 雪板齊備 請晚上7 至8	租 均可，浴 火四十三 157	租 雪板齊 時后	租 雪板齊 時后	租 雪板齊 時后
土庫	兩房 土庫，近京士威 立門戶，面對公 學生。電話：4	土庫 二睡房，各樣齊 士定 英語電話553	土庫 2605 VI RD. 有意請英 433-6	土庫 2605 VI RD. 有意請英 433-6

租	租	租	租
近學校。	近學校。	近學校。	近學校。
3482	3482	3482	3482
內，獨立門	內，獨立門	內，獨立門	內，獨立門
五十一號	五十一號	五十一號	五十一號
2438	2438	2438	2438
三房一廳	三房一廳	三房一廳	三房一廳
浴室至干洗衣	浴室至干洗衣	浴室至干洗衣	浴室至干洗衣
九，五時后	九，五時后	九，五時后	九，五時后
租	租	租	租
巴士站，	巴士站，	巴士站，	巴士站，
包電火喉	包電火喉	包電火喉	包電火喉
2703	2703	2703	2703
HO	HO	HO	HO
VANCOU	VANCOU	VANCOU	VANCOU
Y5K4K7	Y5K4K7	Y5K4K7	Y5K4K7

租 帶齊全，獨
乃街夾五
19927

租

四。

公車讓
，交通便
職業人士另

計
家慈馬門黃氏
月廿七日下午
央醫院積蘭
孝守親等隨
禮成服並擇
二(下午)午
館舉行喪禮
墓園恭謁
宗親戚友世

電話：6838
奇花街火樹嶺

出租 備新設，交	房出租 樹浴熱爐齊 街，近巴士 一街三四	一 四	雪櫃齊，在 晚五時半後	91
價銀特平，交 兩人及家庭式 微地齊齊，有	有土庫五 請電話：32	土庫 乃街火三七 廳爐齊齊，有	電話：八七三	新屋 一房一廳，爐 飯，各自門口

租

華埠新柏文大廈
號日間電話

華埠新

一廳兩大房
獨立門口
873-5

租

城多利夾喜
523

出

通方便，獨
適合夫婦及
18381

租

兩房一廳
獨立門戶
包水電

○高督林新居
齊，包水電。

孫炳麥家
孫炳胡適群
關文贊關文實
關玉珍關明玉
莊智偉鄧民
冷慧敏高雙
等廿餘名
同三聯

此計

土國金路

先嚴松連
開平永
一八九
時四八
享壽九
禮成在
一時在
出殯歸
宗親戚
親臨執
存均感

庫出租
 新柜齊備，有條
 入。
 〇〇八八

出租
 一房一廳，廚
 門戶，平租
 1-3838 劉太

樓上出租
 方便，合華人戴
 在，廚齊，爐頭齊
 請電日間

治喪處
 電話：三
 松岡解
 電話：六

兩睡房，廚廁廳
 浴室爐頭雪櫃齊
 中小學，交通便
 出租

哥爾街六〇九
 3-0471

柏文招租

六時后電：1

順治爐堂紙俱備

先嚴永康
 恩平縣
 不幸在
 長辭享
 在側哀
 月廿日
 座啗市
 鄧士下
 宗親戚
 聞

幼蒙 會館沙堆僑安會餐館職工
 喪事 董事
 國華壽七十有七歲經於三月
 暗卒壽七十有七歲經於三月
 生慈待下孤哀女麗萍坤府
 生慈待下孤哀女麗萍坤府
 女孫進珠長成普照
 女孫淑芳春風
 外女孫荷雲將美
 先室(蔣氏)
 繼室楊曾影彤
 孤哀子 廣慶雲媳李
 廣慶雲媳黃同
 女孫進珠長成普照
 女孫淑芳春風
 外女孫荷雲將美

[illegible]

五 一	六 二	七 三	八 四	九 五	十 六	十一 七	十二 八	十三 九	十四 十	十五 十一	十六 十二	十七 十三	十八 十四	十九 十五	二十 十六	二十一 十七	二十二 十八	二十三 十九	二十四 二十	二十五 二十一	二十六 二十二	二十七 二十三	二十八 二十四	二十九 二十五	三十 二十六	三十一 二十七	三十二 二十八	三十三 二十九	三十四 三十	三十五 三十一	三十六 三十二	三十七 三十三	三十八 三十四	三十九 三十五	四十 三十六	四十一 三十七	四十二 三十八	四十三 三十九	四十四 四十	四十五 四十一	四十六 四十二	四十七 四十三	四十八 四十四	四十九 四十五	五十 四十六	五十一 四十七	五十二 四十八	五十三 四十九	五十四 五十	五十五 五十一	五十六 五十二	五十七 五十三	五十八 五十四	五十九 五十五	六十 五十六	六十一 五十七	六十二 五十八	六十三 五十九	六十四 六十	六十五 六十一	六十六 六十二	六十七 六十三	六十八 六十四	六十九 六十五	七十 六十六	七十一 六十七	七十二 六十八	七十三 六十九	七十四 七十	七十五 七十一	七十六 七十二	七十七 七十三	七十八 七十四	七十九 七十五	八十 七十六	八十一 七十七	八十二 七十八	八十三 七十九	八十四 八十	八十五 八十一	八十六 八十二	八十七 八十三	八十八 八十四	八十九 八十五	九十 八十六	九十一 八十七	九十二 八十八	九十三 八十九	九十四 九十	九十五 九十一	九十六 九十二	九十七 九十三	九十八 九十四	九十九 九十五	一百 九十六	一百零一 九十七	一百零二 九十八	一百零三 九十九	一百零四 一百	一百零五 一百零一	一百零六 一百零二	一百零七 一百零三	一百零八 一百零四	一百零九 一百零五	一百一十 一百零六	一百一十一 一百零七	一百一十二 一百零八	一百一十三 一百零九	一百一十四 一百一十	一百一十五 一百一十一	一百一十六 一百一十二	一百一十七 一百一十三	一百一十八 一百一十四	一百一十九 一百一十五	一百二十 一百一十六	一百二十一 一百一十七	一百二十二 一百一十八	一百二十三 一百一十九	一百二十四 一百二十	一百二十五 一百二十一	一百二十六 一百二十二	一百二十七 一百二十三	一百二十八 一百二十四	一百二十九 一百二十五	一百三十 一百二十六	一百三十一 一百二十七	一百三十二 一百二十八	一百三十三 一百二十九	一百三十四 一百三十	一百三十五 一百三十一	一百三十六 一百三十二	一百三十七 一百三十三	一百三十八 一百三十四	一百三十九 一百三十五	一百四十 一百三十六	一百四十一 一百三十七	一百四十二 一百三十八	一百四十三 一百三十九	一百四十四 一百四十	一百四十五 一百四十一	一百四十六 一百四十二	一百四十七 一百四十三	一百四十八 一百四十四	一百四十九 一百四十五	一百五十 一百四十六	一百五十一 一百四十七	一百五十二 一百四十八	一百五十三 一百四十九	一百五十四 一百五十	一百五十五 一百五十一	一百五十六 一百五十二	一百五十七 一百五十三	一百五十八 一百五十四	一百五十九 一百五十五	一百六十 一百五十六	一百六十一 一百五十七	一百六十二 一百五十八	一百六十三 一百五十九	一百六十四 一百六十	一百六十五 一百六十一	一百六十六 一百六十二	一百六十七 一百六十三	一百六十八 一百六十四	一百六十九 一百六十五	一百七十 一百六十六	一百七十一 一百六十七	一百七十二 一百六十八	一百七十三 一百六十九	一百七十四 一百七十	一百七十五 一百七十一	一百七十六 一百七十二	一百七十七 一百七十三	一百七十八 一百七十四	一百七十九 一百七十五	一百八十 一百七十六	一百八十一 一百七十七	一百八十二 一百七十八	一百八十三 一百七十九	一百八十四 一百八十	一百八十五 一百八十一	一百八十六 一百八十二	一百八十七 一百八十三	一百八十八 一百八十四	一百八十九 一百八十五	一百九十 一百八十六	一百九十一 一百八十七	一百九十二 一百八十八	一百九十三 一百八十九	一百九十四 一百九十	一百九十五 一百九十一	一百九十六 一百九十二	一百九十七 一百九十三	一百九十八 一百九十四	一百九十九 一百九十五	二百 一百九十六	二百零一 一百九十七	二百零二 一百九十八	二百零三 一百九十九	二百零四 二百	二百零五 二百零一	二百零六 二百零二	二百零七 二百零三	二百零八 二百零四	二百零九 二百零五	二百一十 二百零六	二百一十一 二百零七	二百一十二 二百零八	二百一十三 二百零九	二百一十四 二百一十	二百一十五 二百一十一	二百一十六 二百一十二	二百一十七 二百一十三	二百一十八 二百一十四	二百一十九 二百一十五	二百二十 二百一十六	二百二十一 二百一十七	二百二十二 二百一十八	二百二十三 二百一十九	二百二十四 二百二十	二百二十五 二百二十一	二百二十六 二百二十二	二百二十七 二百二十三	二百二十八 二百二十四	二百二十九 二百二十五	二百三十 二百二十六	二百三十一 二百二十七	二百三十二 二百二十八	二百三十三 二百二十九	二百三十四 二百三十	二百三十五 二百三十一	二百三十六 二百三十二	二百三十七 二百三十三	二百三十八 二百三十四	二百三十九 二百三十五	二百四十 二百三十六	二百四十一 二百三十七	二百四十二 二百三十八	二百四十三 二百三十九	二百四十四 二百四十	二百四十五 二百四十一	二百四十六 二百四十二	二百四十七 二百四十三	二百四十八 二百四十四	二百四十九 二百四十五	二百五十 二百四十六	二百五十一 二百四十七	二百五十二 二百四十八	二百五十三 二百四十九	二百五十四 二百五十	二百五十五 二百五十一	二百五十六 二百五十二	二百五十七 二百五十三	二百五十八 二百五十四	二百五十九 二百五十五	二百六十 二百五十六	二百六十一 二百五十七	二百六十二 二百五十八	二百六十三 二百五十九	二百六十四 二百六十	二百六十五 二百六十一	二百六十六 二百六十二	二百六十七 二百六十三	二百六十八 二百六十四	二百六十九 二百六十五	二百七十 二百六十六	二百七十一 二百六十七	二百七十二 二百六十八	二百七十三 二百六十九	二百七十四 二百七十	二百七十五 二百七十一	二百七十六 二百七十二	二百七十七 二百七十三	二百七十八 二百七十四	二百七十九 二百七十五	二百八十 二百七十六	二百八十一 二百七十七	二百八十二 二百七十八	二百八十三 二百七十九	二百八十四 二百八十	二百八十五 二百八十一	二百八十六 二百八十二	二百八十七 二百八十三	二百八十八 二百八十四	二百八十九 二百八十五	二百九十 二百八十六	二百九十一 二百八十七	二百九十二 二百八十八	二百九十三 二百八十九	二百九十四 二百九十	二百九十五 二百九十一	二百九十六 二百九十二	二百九十七 二百九十三	二百九十八 二百九十四	二百九十九 二百九十五	三百 二百九十六	三百零一 二百九十七	三百零二 二百九十八	三百零三 二百九十九	三百零四 三百	三百零五 三百零一	三百零六 三百零二	三百零七 三百零三	三百零八 三百零四	三百零九 三百零五	三百一十 三百零六	三百一十一 三百零七	三百一十二 三百零八	三百一十三 三百零九	三百一十四 三百一十	三百一十五 三百一十一	三百一十六 三百一十二	三百一十七 三百一十三	三百一十八 三百一十四	三百一十九 三百一十五	三百二十 三百一十六	三百二十一 三百一十七	三百二十二 三百一十八	三百二十三 三百一十九	三百二十四 三百二十	三百二十五 三百二十一	三百二十六 三百二十二	三百二十七 三百二十三	三百二十八 三百二十四	三百二十九 三百二十五	三百三十 三百二十六	三百三十一 三百二十七	三百三十二 三百二十八	三百三十三 三百二十九	三百三十四 三百三十	三百三十五 三百三十一	三百三十六 三百三十二	三百三十七 三百三十三	三百三十八 三百三十四	三百三十九 三百三十五	三百四十 三百三十六	三百四十一 三百三十七	三百四十二 三百三十八	三百四十三 三百三十九	三百四十四 三百四十	三百四十五 三百四十一	三百四十六 三百四十二	三百四十七 三百四十三	三百四十八 三百四十四
--------	--------	--------	--------	--------	--------	---------	---------	---------	---------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	-----------	------------	------------	------------	------------	------------	-----------	-------------	-------------	-------------	------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	---------------	---------------	---------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	-------------	---------------	---------------	---------------	------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	---------------	---------------	---------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	-------------	---------------	---------------	---------------	------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	---------------	---------------	---------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	----------------	----------------

華陽鄭公府君孫廣東
 與里村人來加十餘年
 月廿七日晨在家與世
 俱聞八十歲不孝子孫
 皆違禮成服諱於四
 星五月上旬午時假
 佛前館舉行喪禮出殯
 侍士蘭基西哀慟
 復鄉誼哀此計
 哀子兆沃竭馮氏
 國師
 懷洪煌黃氏
 煥璋媳陳氏

石叻新嘉坡醫院與世長
別日（星期三）下午
殯殮土安葬於科士蘭
社會黃蝦健身會協助
統多車國送隆情厚

同叩謝

諒

先室（張氏） 肅室楊曾齡彩
孤哀子 楊慶雲媳李美媛
廣雲（黃同好）
下孤哀子 應雲媳黃森珍
下孤哀女 郭萍 增蔣寶堯
男孫進發長成曾照
女孫淑芳春鳳
外女孫荷青雲蔣美玲
恕不贖列 同叩謝
祈爲見諒

勝字煒緒楊公府君廣東
灣村人氏痛於一九八二
八日上午十一時卅分在
醫院與世長辭續聞壽
七歲經於三月廿四日
下午一時假座臨土黨
舉行喪禮由宏儒歸主安
士園墓回叩家

會館沙雅黨安會餐館聯
會及體健身會協助辦理

歐力生 同叩謝
恕不隨列
祈爲見諒

哀子（炳姑）媳胡碧玉
炳姑媳謝彩珠
孤女巧妹婿陳博才
男孫燦阮孫媳瑞素
燦結 趙遇仙
燦瑛 趙遇祥
女孫妙玲適賴建榮
男曾孫仲威仲宏仲民
仲強仲祥仲賢
女曾孫瑞端
外男孫文初文鑑
外女孫文姬適蔡生寅
文清 歐以嘉
文水 歐庚

電視機，錄影機，錄影器材，特平，特價。

專售名廠錄

海味用具俱全

司

公司 類 公司 公司

高條
翅餅

克

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark horizontal line near the top edge. A dark, irregular stain is visible along the bottom edge, possibly from the binding or the next page.

116

丸

石叻上來客下請電品預約：
二五四一八六二

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1202

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花類
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油干臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
肝，歡迎僑胞駕臨
選購。

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

相明蝦
等味精
到大幫

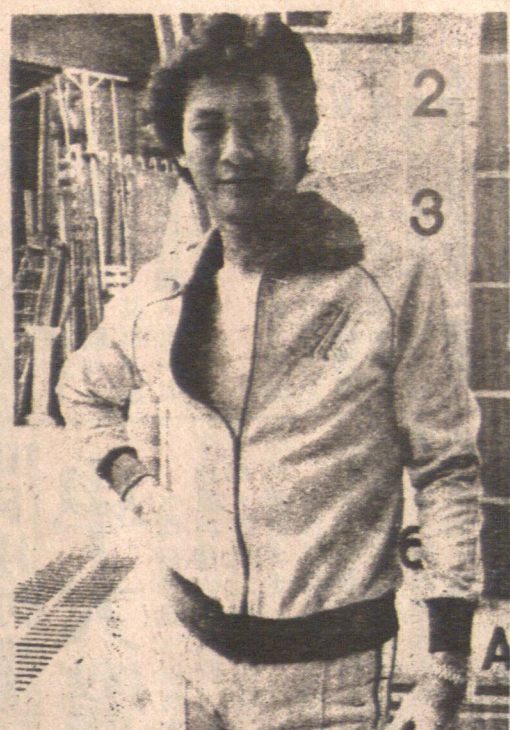
鉅分運世
OLYMPIC DIST
1020 Malkin Avenue Va
 美國發芽菜綠豆
 藍罐丹麥奶油餅
 6/2lb 或 12/1lb
 大樽
 珠江牌鹹三蒸酒
 天府花。生
 好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
 呂宋三牙或鹹魚



投身影界新戲連開 鍾楚紅片運方正隆

今屆港姐選舉伊被邀作提名人

鍾楚紅於七九年參加香港小姐競選，雖然落選，但因其外型優美，被譽為「最美落選佳麗」。她隨後進入影壇，在多部電影中擔任主角，成績斐然。最近，她又被邀請擔任今屆港姐選舉的提名人，可見其在影視界的地位。



秋仔在六月始返無綫續假！

甩掉趙雅芝·又有新女友 黃錦榮永遠不寂寞

連日看阿森演唱企着「偷師」

黃錦榮與趙雅芝的戀情曾引起不少關注。據悉，兩人已分手，黃錦榮目前已有新女友。他最近常去聽阿森演唱，並企圖從中「偷師」，學習其演唱技巧。黃錦榮表示，他不會再與趙雅芝有任何瓜葛，並希望能夠專注於自己的事業。

無線拍十集新劇 男角擬用鄭少秋

無線電視台最近宣佈將拍攝一部十集的新劇。據悉，男主角一職已初步敲定為鄭少秋。鄭少秋是當紅男星，演技精湛，曾多次在無線劇中擔任主角。此次能獲此機會，顯示無線電視台對其演技的信心。

爾冬陞東長髮 染成彩色繽紛

著名導演爾冬陞最近剪了一頭長髮，並染成了多種顏色，顯得非常搶眼。他表示，這是他為了新作品所做的嘗試，希望能夠給觀眾帶來新鮮感。爾冬陞的這一舉動在影視圈引起了不小的轟動。

消息視 影視消息

本報特別為讀者提供影視圈的最新消息。包括各大電視台的節目安排、電影院的放映情況以及影視界名人的動向。歡迎讀者隨時關注，以獲取第一手資訊。

台灣禁映八片 涉嫌暴力色情

台灣當局最近宣佈禁映八部電影，理由是這些電影涉嫌含有暴力及色情成分。這八部電影分別是：《無敵龍虎風雲》、《龍虎風雲》、《龍虎風雲》、《龍虎風雲》、《龍虎風雲》、《龍虎風雲》、《龍虎風雲》、《龍虎風雲》。此舉引發了社會各界的廣泛討論。

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4316

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及翅品歡迎預訂

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

● 特 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒
常備海陸空野味
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華華埠街544號

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全新鮮
卷吞麵且生河
皮皮類粉

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間
秘書寶路蔡根旋立正

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食諸精研
大鑊小酌
悉從尊便
地址：溫哥華
片打街一〇二號

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式鐵板牛柳放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B.C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT
地址：片打街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 歡迎外賣
名廚主理 歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant
2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨
一流廚師 上乘調料
精選名菜 服務週到
名廚主理 歡迎外賣

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
6A 214 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

專稿
世界女壘賽的風波

據說，國際壘聯有些會員正在致函其他會員，準備召開壘聯臨時大會，以討論某些政治上的「異議」的問題。且看這樣的臨時大會能否召開；如果召開，在會上將會作出甚麼的決議。

據路透社發自俄克拉克荷馬城（國際壘聯會址所在地）的消息說：「如果（台灣）旗幟及歌曲不換，國際壘聯四十七個會員中的大多數，可能超過三十個，其中包括中國，也許會拒絕接受邀請。參賽單位減少至只有十一個左右，（台灣）是不大可能舉辦比賽的。」

阻碍北京壘球隊前往台北是入境手續的另一個問題，是入境手續的問題。據合衆社報道：「國際壘聯祕書長波特和台灣壘協理事長何明璋達成的協議還有這樣的條款：簽證和入境許可證將「按照正常的政府入境條例」頒發。……有一件事是可以肯定的，遑遑條件，北京壘球選手必須履行相當於默認台灣作為主權國家的手續。」

另據香港「虎報」報道：「台灣人士說，由於台灣不承認大陸中國的護照，大陸代表隊獲得簽證的可能性非常小。至於入境許可證，根據台灣的規定，如果在香港或澳門的中國人申請去台灣，他們必須在這兩個地方的任何一處至少住過五年。這幾乎排除了大陸代表隊在香港或澳門得到入境許可證的可能性。」

看來，第五屆世界女子壘球賽還會有許多波折，前途未卜。但是，許多人希望比賽能夠順利進行。台灣「時報雜誌」的「每週評論」指出：「這是第一次由台北主辦，中共是會員的單項國際比賽」，「鄭重呼籲政府有關當局應該幫助女壘協會給予信心，誠它能坦率的邀請中共代表隊來台，切忌給予不必要的干擾」。香港「中報」希望北京與台北「雙方都為對方設想，盡量在不使對方不能讓步的原則問題上不對立為難」。另一家香港報紙「天天日報」也說：希望中國大陸與台灣「大家融融洽洽，先來這麼一個愉快的體育聚會，以見雙方都無所謂敵意，然後再來看有沒有辦法進一步作些其他體育、文化活動的交流」。人們這些願望能否實現，就要看北京和台灣雙方的態度了。

中國對日貿易首次出超

去年日本對中國出口，大部分是大量的機械和工廠設備，日本貿易商預料，由於中國經濟繼續進行調整，日本接到這類貨物的新訂單，將繼續減少。

去年年初，中國的財政緊縮，北京當局取消或延遲實施與日本公司簽訂的價值十億元工廠設備合同。隨後，中國一直強調輕工業的發展和對現有工廠的改革。

因此，日本各大貿易公司的高級職員預料，一九八二年日本對中國的出口，可能比去年下降百分之十五到百分之二十上下。

不過，他們補充說，日本向中國購買比較便宜的原料和紡織品，以價值計，今年將比去年上升百分之十。

日本外貿協會報告說，日本從中國進口的貨物增加很多，這一點說明，中國正在努力實現其出口品種的多元化。分析家們說，在出口成本方面，中國已成為台灣和南朝鮮的競爭對手。

該協會還說，輸入日本的中國棉織品總值，去年增加了百分之二十六，達到一億一千六百萬元。

日本進口中國的貨物，還包括有石臘油，這一次增加百分之三十九，達到二億二千萬元；蔬菜產品增加百分之二十七，達到四億零七百萬元；鋼鐵產品增加百分之三百四十二，達到一億七千萬元。

東京人士預料，今年這些貨物的進口量可能比進口石油煤炭更多。

去年，日本從中國進口的煤炭，比一九八〇年增加了百分之三十五，達到二百八十萬噸，而從中國進口的石油則增加百分之十三，達到八百八十萬噸。

與此同時，中國財政緊縮，限制了日本重型機械和消費品輸往中國，日本外貿協會說，除了工廠設備和某些特種機械增長百分之四十到五十以外，其他機械輸出減少了百分之五十到六十。

由於中國不再像過去那麼強調重工業，日本輸往中國的另兩大出口貨——鋼鐵，去年下降了百分之二十六，降至十二億元。不過，日本外貿協會的田中說，中國今年可能會多買一些鋼鐵，以保持一定數量的存貨。

在化工產品輸往中國方面，日本由於遇到美國和西歐的競爭，也有所減少。去年，日本化工產品出口到中國的總值下降了百分之三，減至五億六千萬美元，預料今年也不會增加。

然而，日本人造紡織纖維和織品輸往中國，去年表現最為突出，出口總值增加了百分之四十八，達到五億九千九百萬元。這一點也反映出中國正在發展高質量的成衣工業。

（下）

（李彬節譯自三月三日「亞洲華爾街日報」）



(七)

(日) 端之伸子

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

漆油記雄
電話：327-2335

專門承接	內外油漆	裝修改建	商場栢文	長期保養	土庫間格	全市最平	工作可靠
------	------	------	------	------	------	------	------

建美電器行
TEL. 251-5557
512 E HASTING ST. BC
雪爐電洗衣各電修保交
柜頭視機種器理餐換
• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高價收買 • 舊電視 • 雪柜 • 爐頭 •

美堅建築公司

興建新屋
舊屋翻新
電氣安裝
裝修油漆
土庫間格
免費估價

Tel: 684-2425

K & K Construction
電話：321-0857
325-7310

新舊土庫
間格工程
保證工好
專人上門
爲客設計
省時省錢

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
 **Love & White Travel** **加拿大 溫哥華**

Room H10-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬甸五三九號 110 室 電話: (604) 689-0500
中國旅遊觀光團 \$2,545 起

(溫哥華·香港·上海·北京·廣州·香港·溫哥華)
10 日 \$2,545-00
出發日期: 二月十一日, 二月廿四日。
(溫哥華·香港·北京·南京·上海·廣州·香港·溫哥華)
11 日 \$2,855-00
出發日期: 二月七日, 二月廿四日。
(溫哥華·香港·杭州·上海·無錫·宜興·南京·北京·廣州·香港·溫哥華)
16 日 \$2,995-00
出發日期: 三月廿三日, 四月十二日, 四月廿六日, 五月十日, 五月十一日, 六月廿八日, 七月九日, 九月六日, 十月廿五日。
(溫哥華·香港·杭州·上海·南京·西安·北京·廣州·香港·溫哥華)
18 日 \$3,095-00
出發日期: 四月一日, 四月廿六日, 六月三日, 七月八日, 八月五日, 九月九日, 十月十七日。
(溫哥華·香港·廣州·桂林·上海·杭州·北京·廣州·香港·溫哥華)
16 日 \$3,095-00
出發日期: 五月九日。
(溫哥華·香港·廣州·桂林·長沙·西安·洛陽·北京·廣州·香港·溫哥華)
18 日 \$3,245-00
出發日期: 四月六日, 五月十一日, 六月廿九日, 八月三日, 九月十四日。
(溫哥華·香港·杭州·上海·南京·青島·北京·廣州·香港·溫哥華)
18 日 \$3,245-00
出發日期: 三月廿三日, 四月七日, 五月廿日, 六月三日, 六月十七日, 八月九日, 九月一日, 九月十六日, 十月十四日。
(溫哥華·香港·廣州·桂林·北京·錦州·呼和浩特·北京·廣州·香港·溫哥華)
17 日 \$3,395-00
出發日期: 四月十一日, 五月九日, 七月八日。
(溫哥華·香港·廣州·武漢·宜昌·楊子遊船·重慶·成都·北京·廣州·香港·溫哥華)
19 日 \$3,395-00
出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月六日, 八月六日, 九月十三日, 十月一日。
△來回程均經過香港, 可提前出發, 可延期回程, 機票有效期間一年。
△免費來回香港, 台北·香港機票。
△代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐誤食。
△在香港停留期間, 7 個香港第一流酒店, 帝苑大酒店 (ROYAL GARDEN HOTEL)。
△可代申請旅遊完稅後之延期返家。

豪華理髮廳
HOWA MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS
ST. VANCOUVER
B. C. V6A 1N4
渥太華富士定東街一二三號
名師主理 工作精良 理髮電髮
摩登時裝 地方清潔 冷暖開關
歡迎電話預約：黃康國

Maxim's 美心餅家

CAKE SHOP 溫哥華奇花街二五七

KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 • 688-6282

各式西餅
出爐麵包
熱辣豆撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各式中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE.
VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905

專做 磚石 圍牆	屋頂 瓦仔	裝修 水洩	內外 油漆	裝修 新舊 水喉	新舊 土庫 開格	大小 坭水 木工
----------------	----------	----------	----------	----------------	----------------	----------------

忠誠為僑胞服務
工作快而妥當

Edgement Construction Ltd
電話：255-3492
承建新屋
及
裝修工程



華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
- 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
- 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
- 名師設計 ● 欸式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話 : 669-3247



專營；

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL: 253-5696
(國、粵、英)
(24小時服務)

貨車搬運
搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：43714942

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外，油漆裝修。
土庫間格，各式隔牆。
從業悠久，頗著信用。
下午六時后

電話：二五五一八七三三

● 暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、橫城、吉隆坡、
新加坡、芭厘島等地。
● 分別有 15 天、7 天或 22 天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
● 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於 35 天內回程。
● 出發日期：每週均有團程出發。

歐洲旅遊團 \$1139 起，另加機票前往倫敦

● 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
● 華人領隊，全程 11 天，一流酒店，包早午晚餐。
● 亦有 18 天及 20 天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
● 可提前出發，可延期回程，但需 30 天前訂訂。
● 出發日期：每年由四月起，每月均有團程出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339 起

● 專人領隊，行程十天，乘坐有空調清洗及手洗之豪華專車。
● 前往一流酒店，包各名勝地樂園及購物中心之場券及醫療保險。
● 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或盧西哥邊城，
星城及三藩市。
● 出發日期：23/11-13/2/20/3/3/4-22/5-27/6/3/7-7/8-
17/10-24/10/31/11-
● 亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市三藩市旅遊團，適合不諳英語之
遊客參加，詳細情形，敬請查詢。

賭城旅遊團 李傑 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

● 全程三或四日，專機前往，專人領隊，一流酒店。
● 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠機票特平

● 千加飛 55 點開程 61 苑起降 55 多倫多 161 曼尼 169 滿地可 174
星省來回 \$179 三藩市來回 \$175 紐約來回 \$316

特價機票來回香港台灣及東南亞各地
特價機票種類繁多，前往之城市包括及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民簽證

花 僑 榮

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3

雲坤 喜士定東街三七一

歡迎光顧

設計花籃
新穎花圈
花籃花牌

結婚生禮
長壽生禮
花籃花圈

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-961


 孟碧珊預備
 親情常
 Mount Pleasant Ch.
 今日風光異後人
 收費公道
 各式棺木
 豐儉隨意
 免費車場
 供客使用
 特聘華人顧問高君
 KELVIN KA
 為僑胞服務
 地址：306 E. 11th
 電話：OFFICE
 876-2
 阮君住宅（華語）
 872-4

殯儀館

ARMSTRONG
304 Dunlevy Ave.
TEL. 254

往時恩義感親友

本館特聘華人經理
李顯理二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二五四一、二八二



整新裝修
油漆，整修房屋。免費估價，工價平。
電話：32712533

D. KEMBLE
經驗聯聘導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一三六六〇，中文二五五一二九四九

本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
宗教儀式
任君選擇
鄰近華區